



## Consejo Económico y Social

Distr. limitada  
28 de marzo de 2001  
Español  
Original: inglés

**Para información**

---

### Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

Junta Ejecutiva

Período de sesiones anual de 2001

4 a 8 de junio de 2001

Tema 4 del programa provisional\*

### **Resumen de los exámenes de mitad de período y las principales evaluaciones de programas por países**

#### **Región de Europa central y oriental, la Comunidad de Estados Independientes y los Estados del Báltico**

#### *Resumen*

El presente informe fue elaborado en respuesta a la decisión 1995/8 de la Junta Ejecutiva (E/ICEF/1995/9/Rev.1), en la cual la Junta pidió a la secretaría que le presentara un resumen de los resultados de los exámenes de mitad de período y las principales evaluaciones de los programas por países en el que se especificaran, entre otras cosas, los resultados alcanzados, la experiencia adquirida y los ajustes que fuera necesario introducir en los programas por países. De ser necesario, la Junta formulará observaciones sobre los informes e impartirá orientaciones a la secretaría. Los exámenes de mitad de período y las evaluaciones que se describen en el presente informe se llevaron a cabo en 2000.

---

\* E/ICEF/2001/7.

## Introducción

1. Ninguno de los programas por países de la región realizaron exámenes de mitad de período en 2000. No obstante, hubo durante el año numerosas oportunidades para el mejoramiento de datos por conducto de los principales ejercicios de vigilancia mundial como por ejemplo: Educación para Todos, tema del que se informó en el anterior documento sobre los exámenes de mitad de período y las evaluaciones (E/ICEF/2000/P/L.26) dado que el ejercicio comenzó en 1999 y continuó durante 2000; y la evaluación de final de decenio de las metas de la Cumbre Mundial en favor de la Infancia.

2. La mayoría de los países de la región (a excepción de Bulgaria, Croacia, Estonia, Hungría, Polonia y Turkmenistán) presentaron informes sobre la evaluación de final de decenio de las metas de la Cumbre Mundial en favor de la Infancia. El proceso de presentación de informes no sólo actualizó los datos basados en los 26 indicadores seleccionados para medir el progreso, sino que también propició una relación más estrecha y transparente a fines de evaluación entre los diversos ministerios e institutos de los países participantes, así como entre los organismos de apoyo de las Naciones Unidas, las organizaciones no gubernamentales y otras organizaciones de la sociedad civil. Como forma de salvar las diferencias en materia de datos, los 10 países siguientes realizaron encuestas a base de indicadores múltiples, a saber: Albania, Armenia, Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Georgia, la República Federativa de Yugoslavia, la República de Moldova, Tayikistán, Ucrania y Uzbekistán. En algunos de los resultados de esta encuestas se observaron tendencias particularmente alarmantes que se tendrán en cuenta para orientación del programa y que determinarán los planes de investigación, vigilancia y evaluación en el futuro. Como parte del proceso de las encuestas a base de indicadores múltiples, la Oficina Regional, con el apoyo de la sede, realizó tres cursillos prácticos intensivos, de una semana de duración, para fomentar la capacidad de los ministerios e institutos participantes en relación con la metodología de muestreo y encuesta, el procesamiento y análisis de datos y la presentación de informes.

3. Durante el año 2000 se realizaron varias evaluaciones importantes de las intervenciones del UNICEF, las cuales se centraron en programas o proyectos que se habían ejecutado en períodos de tres años como mínimo.

4. La primera evaluación de fin del ciclo de programación en la región se alcanzó al finalizar en Turquía el programa correspondiente a 1997-2000. En la actualidad se está fomentando activamente la realización de evaluaciones de fin del ciclo de programación, y en la mayoría de los planes de vigilancia y evaluación integrados que han sido diseñados en el pasado año se contempla la realización de ese tipo de evaluaciones. Los esfuerzos iniciales realizados por Turquía en esa esfera son importantes. Ese primer intento de la región de realizar una evaluación de un ciclo de programación completo ha sentado un precedente para otros programas. Si no hubiera sido por el terremoto que azotó Turquía, esa evaluación habría sido efectivamente de fin del ciclo de programación, tal como se tenía previsto.

5. Entre las evaluaciones presentadas se incluye el programa de educación de la familia en Rumania. El programa comenzó en 1991 y se ha venido ejecutando durante tres ciclos de programación. La evaluación no sólo dio orientaciones concretas para el programa, sino que también sirvió de punto de partida para un debate más

exhaustivo entre expertos y los participantes en la evaluación en un excelente curso práctico de intercambio de información posterior a la evaluación.

6. En 1995 se creó el proyecto del Mar de Aral sobre el medio ambiente y la asistencia regional. El enfoque multisectorial del programa abarcó las provincias más cercanas al Mar de Aral en los tres países afectados, Kazajstán, Turkmenistán y Uzbekistán.

7. El proyecto de educación general en Albania se ha venido realizando durante tres años, y la evaluación reveló que el proyecto había tenido repercusiones positivas tanto en el rendimiento de los alumnos como en la motivación de los maestros. La metodología y los resultados de esa evaluación serán un buen recurso para otros programas de educación que se ocupan principalmente del proceso educativo.

8. El séptimo Informe Regional de Vigilancia elaborado por el Proyecto MONEE (Vigilancia de Europa oriental) en el Centro de Investigaciones Innocenti del UNICEF, "Los jóvenes en las sociedades que cambian", se centra en la situación de los 65 millones de jóvenes de entre 15 y 24 años de la región, la "generación de transición".

## **Principales evaluaciones de programas por países**

### **La evaluación rápida del programa del UNICEF y el Gobierno de Turquía (1997-2000)**

9. La Oficina del UNICEF en Turquía contrató a un consultor externo para que en junio y julio de 2000 realizara una evaluación interna rápida del programa de cooperación del Gobierno de Turquía y del UNICEF correspondiente a 1997-2000. En el estudio se incluyeron los siguientes componentes del programa proyectados para apoyar las metas y los objetivos de la Convención sobre los Derechos del Niño, la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y el Programa Nacional de Acción de Turquía:

- a) Movilización de la sociedad civil (apoyo a la participación de la comunidad y de las organizaciones no gubernamentales);
- b) Apoyo para reducir la disparidad regional e interurbana;
- c) Investigación social y vigilancia;
- d) Planificación y formulación de normas.

10. Como medida de respuesta a los dos intensos terremotos que tuvieron lugar en Turquía en 1999, el UNICEF puso en marcha el plan de recuperación para los niños de Turquía, incluido en la evaluación debido a su alcance (200.000 familias) y su costo (15,5 millones de dólares). El estudio se hizo para evaluar la eficacia de la estructura y las estrategias del programa para así poder efectuar cambios en el próximo ciclo de programación.

11. La evaluación se basó en los informes anuales, el examen de mitad de período, las investigaciones realizadas desde 1997 hasta 2000, los informes estadísticos sobre Turquía y los informes acerca de la situación. La ejecución del programa del país se evaluó sobre la base de normas cualitativas, tales como la pertinencia, la idoneidad, los enfoques participativos, el apoyo a la descentralización, la capacidad para

ajustarse a las necesidades de la mujer y del niño que pudieran surgir durante la ejecución del programa, y otros requisitos esenciales para promover los objetivos de las dos convenciones. Aunque la evaluación del programa tenía que haber sido mucho más amplia, debido a la emergencia provocada por el terremoto, dicha evaluación sólo incluyó un estudio técnico y consultas con las contrapartes.

12. Los resultados de la evaluación revelaron que las metas y los objetivos del programa, adoptados sobre la base del Plan Nacional de Acción y la Convención sobre los Derechos del Niño, eran pertinentes. Se estimó que los objetivos eran viables y respondían adecuadamente a las necesidades de los beneficiarios, contando con proyectos de apoyo para la atención primaria de la salud, la nutrición, la educación, etc., tales como las soluciones basadas en zonas acordes con la dimensión espacial de esos programas. No obstante, todavía se considera necesario aclarar los objetivos en la fase de preparación para poder determinar con mayor exactitud el éxito o las deficiencias del programa.

13. Sin embargo, la formulación de las cuatro esferas programáticas para abordar los problemas creó dificultades de atribución, es decir, el establecimiento de un vínculo directo causal entre esas esferas y los objetivos.

14. La evaluación reveló que las campañas de promoción encaminadas a fomentar la toma de conciencia con respecto a la Convención sobre los Derechos del Niño y a desarrollar asociaciones estratégicas con los gobiernos y la sociedad civil en funciones complementarias habían tenido éxito. Las actividades de promoción acumulativas del UNICEF, los medios de difusión y la sociedad civil en el transcurso de los años propiciaron, durante el período que se examina, una demostración de voluntad política por parte del Gobierno al adoptar normas relativas al niño y promulgar legislación conexas.

15. El programa del país se adaptó a una situación de gastos públicos decrecientes en el sector social, mediante la adopción de medidas que permitían a la comunidad tener una mayor participación. Esas medidas consistieron en lo siguiente: a) hacer más hincapié en las intervenciones en las aldeas, por ejemplo, la atención primaria de la salud y los sistemas de consultas que mejor satisfacen las necesidades de las personas y son más eficientes en función de los costos; b) obtener más colaboraciones y asociaciones intersectoriales con los dirigentes de la comunidad y los voluntarios en la prestación de servicios sociales; y c) reactivar las prácticas participativas inherentes a la cultura del pueblo, por ejemplo, *imece*, o contribuciones de trabajo voluntario por parte de la comunidad.

16. Las actividades de investigación del programa consistían principalmente en estudios de referencia para el diseño de proyectos experimentales. La información se consolidará y utilizará para establecer modelos socioeconómicos y demográficos de los grupos de riesgo e identificarlos a nivel de los hogares con arreglo a los fines del programa. El sistema de información geográfica (SIG) utilizado para las zonas donde hay terremotos constituye un instrumento apropiado y se utilizará para tal.

17. Hasta ahora, el apoyo al proceso de descentralización se ha limitado a dar ejemplos prácticos de proyectos piloto en diferentes zonas en las provincias que dieron muestras de gestión local y ejecución de programas intersectoriales. Del programa basado en zonas se extrajeron importantes conocimientos, a saber: a) los niveles provinciales y de distrito son ámbitos naturales para integrar y facilitar las intervenciones intersectoriales; b) los gobiernos locales están dispuestos a aceptar los

indicadores sociales sobre la calidad de vida como un programa de desarrollo tras la realización de un análisis de la situación respaldado por la investigación; y c) la cultura y los sistemas de apoyo social de los pueblos pueden ser ricas fuentes de métodos para movilizar la participación de la comunidad, participar en la financiación de los gastos y ser copropietarios del proyecto, y garantizar la sostenibilidad de las inversiones del proyecto. El apoyo que se preste a la descentralización en Turquía tendrá que ser más pertinente e incluir aportes a las deliberaciones sobre cuestiones financieras, especialmente en relación con las zonas pobres en recursos donde los indicadores de calidad de vida son los más bajos.

18. Se hicieron adiciones importantes al programa de trabajo como resultado de los dos intensos terremotos que azotaron Turquía en 1999. El plan de recuperación para los niños de Turquía permitió al UNICEF adquirir en el país una amplia experiencia en la aplicación de un programa importante de emergencia. La experiencia adquirida introdujo innovaciones en el programa, tales como la intervención psicosocial y la aplicación práctica del concepto del entorno propicio para el niño, nuevas colaboraciones, nuevas tecnologías y nuevos recursos del programa que se podrían aprobar en el próximo programa del país.

19. La evaluación sugirió una mayor continuidad de las estrategias demostradas y la adopción, en el próximo ciclo programático, de los conocimientos adquiridos y las innovaciones ensayadas. El programa ordinario demostró que las estrategias e intervenciones, indicadas a continuación, habían sido efectivas en Turquía y se seguirían aplicando en el próximo programa, a saber:

- a) La promoción y movilización social (especialmente en la fase inicial del programa);
- b) La infraestructura de información pertinente dirigida al sector público;
- c) El fomento de la capacidad para los asociados en la ejecución (planos local y nacional);
- d) El enfoque intersectorial para la prestación de servicios, tales como la gestión integrada de las enfermedades de la infancia, la atención primaria de la salud y el sistema de consulta, el cuidado y el desarrollo integrados del niño en la primera infancia, la capacitación de las madres, las guarderías infantiles y los centros de la juventud, etc., que han sido eficientes en función de los costos;
- e) La habilitación y la participación que permitan a los voluntarios de la comunidad y las familias asumir la responsabilidad para conseguir su propio bienestar, tales como la adopción de nuevas pautas de comportamiento y la presentación de demandas de nuevos servicios. Se recurrirá a sistemas de apoyo social, que sean pertinentes desde el punto de vista cultural, para intensificar el proceso de participación y garantizar de esa manera la sostenibilidad y la eficacia en función de los costos;
- f) La incorporación y la gestión de los programas basados en zonas (niveles provincial y de distrito) que permitan la cobertura y la utilización óptimas de las intervenciones con arreglo a la concentración espacial de la población en riesgo y la aplicación efectiva y eficiente resultante del mejoramiento de la responsabilidad y supervisión (a nivel local).

20. El UNICEF en Turquía adoptará las innovaciones del último ciclo, tales como el apoyo psicosocial, el concepto de un entorno propicio para el niño y la prestación

integrada de servicios. Esas innovaciones se incluirán, como conjunto, en un proyecto de preparación para casos de emergencia y de desastre que sería adoptado por las administraciones provinciales del país como parte de las medidas de preparación para casos de desastre. Además, se mantendrán las nuevas asociaciones de colaboración establecidas con las universidades locales, las organizaciones de voluntarios y los organismos de socorro internacional, así como con nuevos donantes de recursos del programa. También se seguirán utilizando las nuevas tecnologías, tales como la red de información sobre la niñez en el sitio Web y en Turquía y el sistema de información geográfica para la promoción y la elaboración de políticas y programas. En el próximo ciclo del programa se elaborará un sistema de vigilancia y evaluación a fines de ejecución, gestión y documentación del programa. La documentación de los procesos, prácticas y costos del programa será útil para fomentar la repetición más amplia de las intervenciones innovativas.

### **Evaluación del programa de educación de la familia (Rumania)**

21. El UNICEF comenzó a trabajar en Rumania en 1991 y, en la actualidad, está en su tercer ciclo de programación (2000-2004). Ha venido desarrollando una importante tarea, haciendo frente a diferentes cuestiones como la educación del niño en la primera infancia, la educación de los padres, el desarrollo de la comunidad, la educación de las comunidades romaníes, el VIH/SIDA y la capacitación de los “agentes del cambio”.

22. El pasado ciclo de programación (1995-1999) del proyecto quinquenal de educación de la familia consistió en una ampliación de un proyecto previo de cuidado y desarrollo del niño en la primera infancia (1991-1994) que se tenía previsto ejecutar en más regiones y que ahora estaba encaminado a fortalecer la familia mediante la educación y la capacitación de varios niveles de personas que atienden a terceros y otros relacionados con las políticas y programas de cuidado del niño. En el proyecto participaron varios asociados, entre ellos el Ministerio Nacional de Educación, el Ministerio de Salud, el Ministerio de Trabajo y Protección Social, alcaldes, otras autoridades locales, organizaciones no gubernamentales, iglesias, educadores, enfermeros, trabajadores sociales y padres. Las actividades del proyecto se centraron particularmente en la capacitación de los agentes del cambio (básicamente directores de jardines de infantes, maestros, inspectores de escuela, trabajadores sociales, enfermeros, alcaldes, etc.) en la elaboración y aplicación de programas sobre el cuidado del niño en la primera infancia, la educación de los padres, la educación para la salud y el desarrollo de la comunidad.

23. En la evaluación se destacaron algunos aciertos de las estrategias del programa, a saber: a) la selección de organismos gubernamentales y no gubernamentales fundamentales y de personas esenciales como asociados en el programa; b) la formación de capacitadores para crear un efecto multiplicador; y c) la buena selección de organizaciones no gubernamentales como asociados para complementar la labor del proyecto. La integración de los componentes del programa en el sistema existente facilitó la ampliación y garantizó la sostenibilidad.

24. También se descubrieron aspectos preocupantes, a saber: a) la necesidad de fijar objetivos más claros; b) la carencia de instrumentos normalizados de evaluación y vigilancia; c) la insuficiencia de personal en el proyecto; d) el descuido de las guarderías; e) la mínima repercusión del proyecto en los niños romaníes.

25. En la evaluación se señalaron algunos de los conocimientos obtenidos durante la aplicación del proyecto. El liderazgo en la comunidad y la ejecución de algunos proyectos conexos determinan el éxito del programa. Además, a menos que se satisfagan las necesidades básicas de alimentos y vestimenta, los niños de las comunidades pobres tendrán poco interés en la educación. También quedó demostrado que la capacitación de diversos expertos en puericultura no garantiza la permanencia de éstos en el sistema. Muchos profesionales, después de aprovechar la capacitación, pasaron a otros proyectos o profesiones.

26. Durante el próximo ciclo de programas, el proyecto se centrará en dos esferas principales, a saber: el cuidado y el desarrollo del niño en la primera infancia, lo cual abarca la educación preescolar, la educación de los padres y la participación del niño; y el desarrollo de la comunidad para el fortalecimiento de las familias, que incluye el fomento de la capacidad para los agentes del cambio, y la educación y el desarrollo de la comunidad romaní.

27. El equipo consideró que para hacer una evaluación de un programa tan amplio y variado después de cinco años de ejecución era necesario viajar durante tres semanas por lo menos en el país para poder vigilar efectivamente las actividades del programa y entrevistar a las contrapartes, y posteriormente se necesitaban varias semanas para redactar y editar los resultados.

28. Una vez finalizada, la evaluación sirvió de tema para celebrar una reunión de revisión que congregó a los que participaron en dicha evaluación, así como a funcionarios de política encargados de las normas de educación y puericultura. La utilización de la evaluación como base para el debate en una reunión muy amplia fue muy positiva y ofrece un modelo para los demás países de la región.

### **La evaluación del proyecto del Mar de Aral sobre el medio ambiente y la asistencia regional (proyecto para diferentes zonas que incluye Kazajstán, Turkmenistán y Uzbekistán)**

29. El proyecto del Mar de Aral fue establecido en 1995 para abordar la situación de las mujeres y los niños que vivían en las zonas afectadas por la crisis del Mar de Aral. Incluía las provincias más cercanas al Mar de Aral en cada uno de los tres países afectados, a saber, Kazajstán, Turkmenistán y Uzbekistán. El Programa tenía cinco componentes, a saber: la salud materna; la salud infantil, en especial la lucha contra las enfermedades diarreicas y las infecciones agudas de la vía respiratoria; la nutrición, en especial el amamantamiento, la anemia y la carencia de yodo; la educación básica; y agua y saneamiento.

30. En 2000 se decidió evaluar el proyecto del Mar de Aral para hacer aportes al programa correspondiente a 2000-2004. La evaluación se basó en un examen técnico de los documentos, datos y estadísticas disponibles, así como en los debates con los representantes de las diversas oficinas del UNICEF participantes, funcionarios del gobierno local, profesionales de la salud, directores de escuela, organizaciones no gubernamentales y otros asociados en los tres países. Los principales resultados fueron los siguientes:

a) De los objetivos originales se alcanzaron, con una clara contribución del UNICEF, los relacionados con la inmunización, la lucha contra las enfermedades diarreicas y el amamantamiento. Los factores que contribuyeron al éxito fueron los siguientes: recursos humanos y financieros suficientes, apoyo político, metas y

objetivos claros, buena comunicación y movilización social, y buena utilización de la información para las actividades de vigilancia;

b) No se alcanzó la mayoría de los objetivos originales relacionados con enfermedades agudas de las vías respiratorias, salud materna, anemia causada por carencia de hierro, carencia de yodo, educación básica y agua y saneamiento. Ello se debió a que los objetivos fijados eran poco realistas o poco claros y, en el caso de los sectores de la educación y del agua y saneamiento, a la falta de recursos humanos y financieros;

c) El enfoque intersectorial entre países de la gestión del proyecto se redujo en la práctica a un enfoque multisectorial y multinacional;

d) El programa contribuyó al fomento de la capacidad en el plano local y se aplicó a los grupos destinatarios respecto de la inmunización, la lucha contra las enfermedades diarreicas, el control de la mortalidad infantil y en la niñez, la promoción del amamantamiento y, hasta cierto punto, de la mortalidad derivada de la maternidad y la lucha contra la anemia en los niños y las mujeres;

e) La estructura de gestión no fue suficiente para las tareas previstas. Asimismo, será necesario mejorar, la actual coordinación entre el UNICEF, el Gobierno, las organizaciones no gubernamentales y otros asociados internacionales;

f) Los resultados de la gestión para aumentar la contribución de los donantes fueron muy inferiores a los niveles previstos.

31. Muchas de las recomendaciones derivadas de la evaluación se han incorporado al nuevo programa, y se realizarán nuevos estudios sobre las enfermedades agudas de las vías respiratorias y la prevención y lucha contra la anemia. Asimismo, la evaluación mostró una posible crisis nutricional en Uzbekistán, y en noviembre se realizó un examen para determinar la circunferencia braquial. La labor incompleta relacionada con las enfermedades agudas de las vías respiratorias, la salud materna, la anemia por carencia de hierro, la carencia de yodo, la educación básica, la higiene y el agua y saneamiento, forman parte del nuevo programa de cooperación para 2000-2004. En ese programa se incorporan los proyectos intersectoriales, tales como el cuidado y el desarrollo del niño en la primera infancia. En el proceso de planificación se ha tratado de garantizar que los objetivos fueran claros, se ajustaran a la realidad y se pudieran medir. Asimismo, se están haciendo esfuerzos para aumentar aún más la participación de la comunidad en la planificación y la vigilancia, pero eso varía según el país y el proyecto de que se trate.

32. El proceso político de organización nacional entre los tres Estados dificulta prever el grado de efectividad que esa labor entre países podría tener en el futuro. Si bien muchas de las cuestiones son comunes a los tres países, los problemas del Mar de Aral se han abordado de diferentes modos. No obstante, a corto plazo, muchas de las intervenciones del programa se realizan con la participación del personal técnico de los tres gobiernos.

### **Evaluación del proyecto de educación general (Albania)**

33. El proyecto de educación general comenzó en 1997 y para junio de 2000 se completó el período preparatorio y dos fases del programa. En la primera fase se incorporaron seis escuelas al proyecto, y en la segunda 10. El Instituto de Estudios



Pedagógicos del Ministerio de Educación de Albania, y el Instituto Internacional de Educación General de la Universidad de Toronto fueron asociados del UNICEF en ese proyecto. La evaluación consistió en determinar la repercusión del proyecto en las escuelas que adoptaron el enfoque y en formular recomendaciones para seguir ampliándolo.

34. La evaluación incluyó un examen y análisis de una evaluación interna realizada sobre la primera fase del proyecto, así como un análisis de la fase dos. La metodología utilizada para la investigación se basó principalmente en el análisis cualitativo.

35. El propósito del programa de educación general consiste en combinar una metodología de enseñanza de grupo con una concepción de la educación en la que el alumno participe en su propio aprendizaje y promueva una visión sistémica del aprendizaje. En Albania, el proyecto se ha venido ejecutando mediante “actividades” de desarrollo que pueden realizarse durante un período de clase. Esas actividades están diseñadas para cumplir los objetivos del programa de estudios en matemáticas, conocimientos de ciencias naturales, idioma albanés, instrucción cívica e historia y geografía. Las actividades no sólo abordan los objetivos de una asignatura en particular, como por ejemplo las categorías gramaticales de un idioma, sino también dan a los alumnos la oportunidad de participar en diálogos sobre temas más amplios, tales como el medio ambiente o la salud. Por conducto de ejercicios pedagógicos, se alienta a los alumnos a que apliquen su aprendizaje en el mundo “real”.

36. Los resultados de la evaluación revelan que, después de tres años, el proyecto tiene un impacto positivo en los alumnos participantes y en otros interesados. Algunos de los resultados son los siguientes:

a) Hubo pruebas de cambios cualitativos en esferas como la participación en clase, el mejoramiento de la capacidad para resolver problemas, una mayor tolerancia de las diferencias y mejor autoestima, y pruebas incidentales de un mejoramiento del rendimiento académico;

b) Los alumnos que tenían más dificultades de aprendizaje aumentaron su participación en la clase y alcanzaron mejor los objetivos de las asignaturas;

c) Los alumnos participaron en actividades y de mejoramiento escolar y de la comunidad e indicaron que sus relaciones con otros miembros de la familia estaban mejorando;

d) Los maestros expresaron un alto grado de satisfacción y bienestar con respecto a los métodos de enseñanza en grupo. Describieron su función como la de un facilitador y un alumno más y no como la de un profesor que simplemente transmitía información;

e) Los maestros observaron que para ejecutar el proyecto de educación general se necesitaba más tiempo que para el modelo tradicional utilizado en el pasado, pero todos indicaron que este método era mucho más efectivo para mantener la participación de los alumnos en el proceso de aprendizaje;

f) Un equipo básico se encargó de preparar las actividades y los maestros de ponerlas en práctica con arreglo a lo previsto. Algunos maestros prefirieron modificar a su gusto las actividades, pero se necesitará una mayor integración para que los maestros tengan capacidad para crear sus propias actividades;

g) La capacitación fue muy eficaz para sentar las bases para el éxito del proyecto. Todos los interesados expresaron el deseo de recibir capacitación más avanzada y de que se pusiera en práctica un modelo de capacitación para capacitadores;

h) Los recursos para las actividades fueron en cierta medida suficientes, y los maestros, los alumnos y los estudiantes demostraron su habilidad para obtenerlos. No obstante, todos expresaron la necesidad de que hubiera más recursos técnicos y de referencia para cerciorarse de que el proyecto siguiera mejorando;

i) Los directores de escuela, directores de distrito, el Ministerio de Educación y el Instituto de Estudios Pedagógicos apoyaron enérgicamente la ejecución del proyecto. Los directores de escuela y de distrito promovieron la capacitación en el empleo en sus respectivas regiones, y el Instituto permitió que el personal que integra el equipo básico desarrollara las actividades y prestara apoyo a los maestros que ejecutaban el proyecto;

j) Al parecer, el proyecto fortaleció las actividades de reforma del programa de estudios en el sistema educativo de Albania;

k) Asimismo, parece ser que las relaciones entre la escuela y la comunidad habían mejorado como resultado del proyecto.

37. La evaluación mostró que el proyecto necesitará algún tipo de apoyo financiero externo durante un tiempo moderado debido a la fragilidad actual del sistema educativo de Albania. No se puede considerar al proyecto como medio de “solución rápida”. Para cumplir con uno de los objetivos centrales del programa de enseñanza global se necesitará penetrar de forma amplia y profunda en el sistema de educación.

38. Como beneficiarios finales de este intento de cambio, los alumnos ya están dando sólidas pruebas de producir los cambios y de cumplir con los objetivos fijados en el proyecto. En la actualidad, hay un impulso en el sistema de educación de Albania que será necesario seguir apoyando durante un período de tiempo razonablemente más prolongado. Ya hay un impulso con respecto a los maestros, los alumnos y los padres que se esfuerzan por conseguir este cambio del sistema que exigiría la incorporación completa del proyecto de educación general en todo el sistema. Finalmente, será muy eficiente en función de los costos para el UNICEF continuar como asociado y facilitador hasta que Albania pueda alcanzar el volumen crítico en el sistema nacional de educación que respalde la total responsabilidad con respecto al proyecto.

39. Como resultado de la evaluación, se han adoptado diversas orientaciones de programa en 2001 que incluyen un nuevo proyecto de capacitación de maestros previo al servicio con las universidades pedagógicas, una ampliación del proyecto en los grados inferiores de 1 a 4, y dos nuevas escuelas.

### **Los jóvenes en las sociedades que cambian (Proyecto MONEE/ Centro de Investigaciones Innocenti)**

40. Este año el informe MONEE se centra en la situación de los 65 millones de jóvenes de 15 a 24 años (1999) de la región. Esta es la primera generación, desde la caída del comunismo, que finaliza sus estudios, busca trabajo y decide formar familia. Como tal, esta generación está poniendo a prueba las reformas del último decenio.

41. Del total de la población de jóvenes, 26 millones (el 41%) estudiaban, 21 millones (32%) trabajaban y 18 millones (27% ) ni estudiaban ni trabajaban. Con frecuencia, se describe a los miembros de esta generación como los ganadores naturales de la transición, abiertos a nuevas ideas y capaces de ajustarse a las nuevas condiciones. Sin embargo, también son pioneros en esas sociedades reestructuradas. Esa función los coloca en una posición fundamental, dado que la transición presenta peligros particulares así como oportunidades particulares para ellos.

42. El informe no sólo destaca los desafíos a que se enfrenta esta generación, sino que también señala el inmenso valor que esta generación de transición tiene para la región en estos tiempos de rápida transformación económica y social. Va más allá de la idea de que los jóvenes son receptores pasivos de productos, servicios y valores y pide la adopción de normas en favor de la juventud que beneficien a las familias, las comunidades y las sociedades, así como a los propios jóvenes. Dos conceptos sustentan esas estrategias, a saber: el reconocimiento de los jóvenes como un grupo de población singular con necesidades propias; y la participación de la juventud, como por ejemplo en un diálogo significativo con los jóvenes que contribuya genuinamente a dar respuestas en materia de política.

## Conclusión

43. Los países que están preparando sus recomendaciones sobre el programa y sus planes maestros de operación han comenzado este año a diseñar planes de evaluación y vigilancia integrados. Aunque se ha intentado en el pasado diseñar planes de evaluación y vigilancia integrados, no ha habido suficiente claridad acerca de su propósito, lo cual a su vez, resultó en su utilización insuficiente como instrumento de gestión. En la actualidad, esto está cambiando ya que el personal del programa está más familiarizado con el concepto y los beneficios de un plan de esa índole orientado hacia el futuro y ello contribuirá, sin ninguna duda al mejoramiento de las evaluaciones en el futuro.

44. La creciente capacidad para recopilar y analizar datos promovida por las actividades de vigilancia mundial (Educación para Todos y el examen de fin del decenio) y los métodos de capacitación desarrollados como parte de las actividades de encuestas a base de indicadores múltiples proporcionarán, sin duda alguna, datos de referencia más adecuados que mejorarán las evaluaciones futuras. Aún será necesario hacer un seguimiento y continuar aprovechando los conocimientos especializados de las contrapartes y los oficiales del programa que participaron en las sesiones de capacitación sobre las encuestas a base de indicadores múltiples.

45. Dado que las estructuras del programa pasan del enfoque sectorial tradicional a un enfoque integrado basado en los derechos, las evaluaciones del programa serán más importantes para la rendición de cuentas. En el futuro, se hará un mayor hincapié en la vigilancia y la evaluación de la eficacia del propio marco del programa y de las estrategias utilizadas para lograr los resultados.